

# LARINO JEZIČNO PUTOVANJE KROZ EUROPУ



HR

# DOBRODOŠLI NA PUTOVANJE KROZ JEZIKE EUROPE!

Jezike koje ćeš susresti na sljedećim stranicama odražavaju raznolikost kultura i tradicija koje postoje rame uz rame na našem kontinentu. Oko 225 jezika koji su materinji Europski govore milijuni, a drugi koji govore samo šačica ljudi su, nažalost, blizu izumiranja.

Tijekom ovog kratkog putovanja, otkrit ćeš brojne sličnosti. Evropski jezici u velikoj mjeri spadaju u tri glavne skupine: slavenski, romanski i germanski, gdje jezici svake grupe imaju slične korijene, koji su se, međutim, tijekom stoljeća razvili u vlastite različite pravce. Također ćeš saznati o njihovim razlikama: raznolikosti pisama kao što su latinsko, cirilično, grčko, armensko i gruzijsko (neki od njih koriste umjetnička pisma); kako prave riječi za nove izume i o njihovim ponekad misterioznim podrijetlima. Svi imaju jedinstven identitet i svoju vlastitu priču za ispričati!

Možemo ti dati samo kratki uvid u neke od evropskih jezika. Ima ih puno, puno više koje nismo spomenuli, ne jer su išta manje bitni ili zanimljivi već naprsto zato što ih ne možemo sve obuhvatiti na ovom kratkom putovanju. Postoji nekoliko primjera regionalnih i manjinskih jezika, koje govori relativno mali dio stanovništva u dijelovima zemlje ili regijama nekoliko zemalja. Postoje neteritorijalni jezici, koji govore grupe diljem Europe, ali se ne poistovjećuju sa određenom zemljom podrijetla. Također postoje jezici migracije, koji ne potječu iz Europe nego su doneseni na kontinent od strane govornika koji su se preselili sa drugih krajeva svijeta.

Na svakoj jezičnoj stranici se nalazi kratki Larin u, nekoliko glavnih riječi, fraza i posebnih znakova iz abecede, kao i procijenjeni broj ljudi diljem svijeta koji koriste taj jezik kao materinji.

Nadamo se da ćeš uživati prateći našeg vodiča, Laru na njegovom putu kroz neke od evropskih jezika. Možda te potakne da kreneš na slično putovanje puno otkrića sa puno "jao stvarno!" i "vau - nisam to znao/la!" trenutaka, dok razotrivaš neke od skrivenih blaga koja se nalaze odmah ispod površina naših svakodnevnih života!



# JEZICI KOJE LARA SUSREĆE NA SVOM PUTOVANJU



Kod jezika  
(ISO-639-1)

Broj stranice

28 ROMANI ČIB

30



# ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤 5 000 000



- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзеяць
- 10 дзесяць

ё  
й  
э  
ў  
и  
ь  
ю  
ы  
я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Photo: Park in Minsk, Belarus



# ENGLISH EN

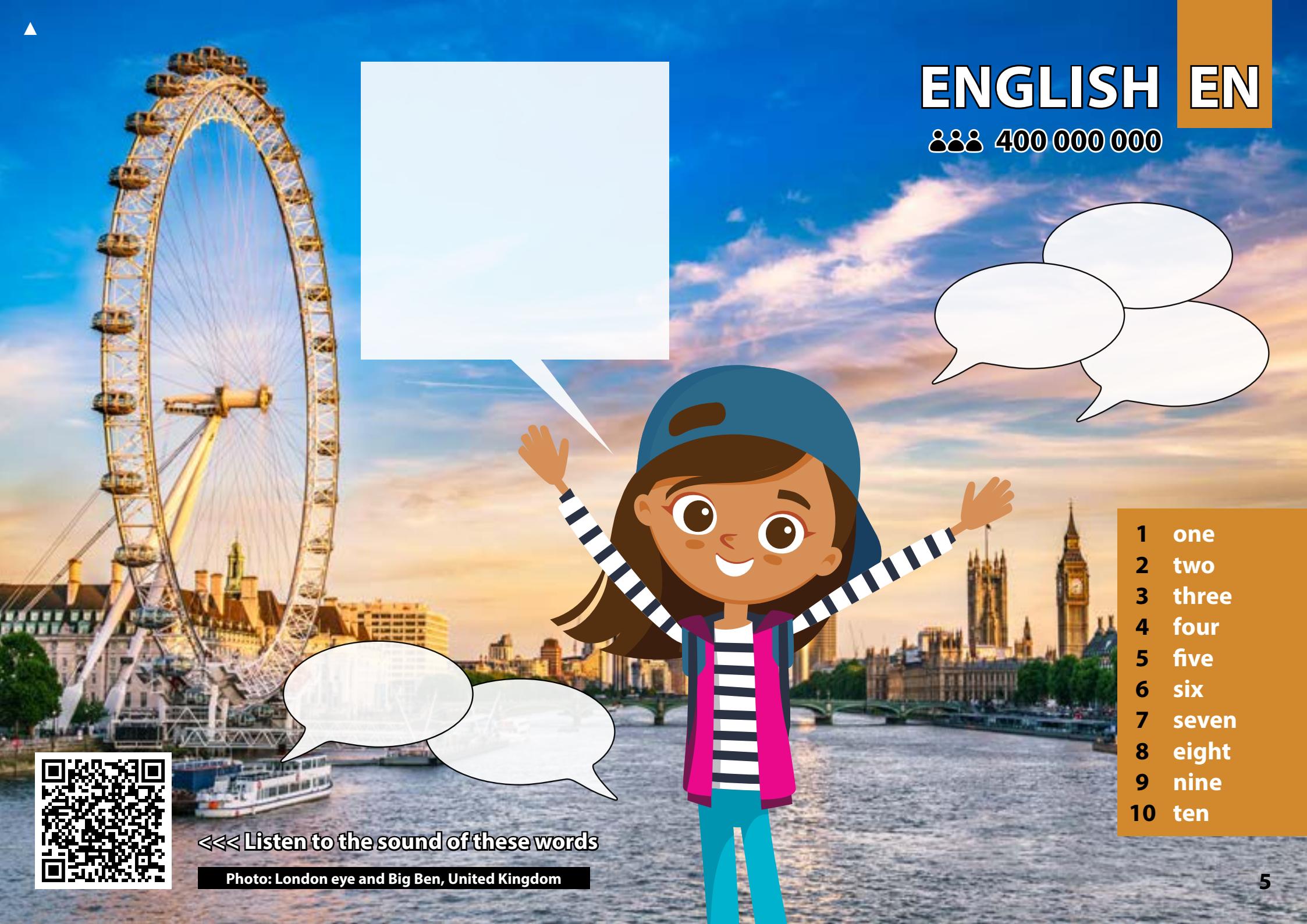
👤 400 000 000

- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten



<< Listen to the sound of these words

Photo: London eye and Big Ben, United Kingdom



# FY FRYSK

500 000



- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo: Ljouwert, Netherlands

# SLOVENŠČINA SL

888 2 500 000



- 1 ena
- 2 dve
- 3 tri
- 4 štiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 devet
- 10 deset



<< Prisluhnite zvoku teh besed

Photo: Triglav National Park, Slovenia

# FR FRANÇAIS

76 800 000



ùûü

ÿ

àâä

ôö

éèêë

æ

ç

îï

œ

Écoutez le son de ces mots >>>

Photo: Dune du Pilat, France

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix



# УКРАЇНСЬКА МОВА UK

888 35 000 000



є й  
ії ґ щ  
ю я ь



<<< Прослухайте звучання цих слів

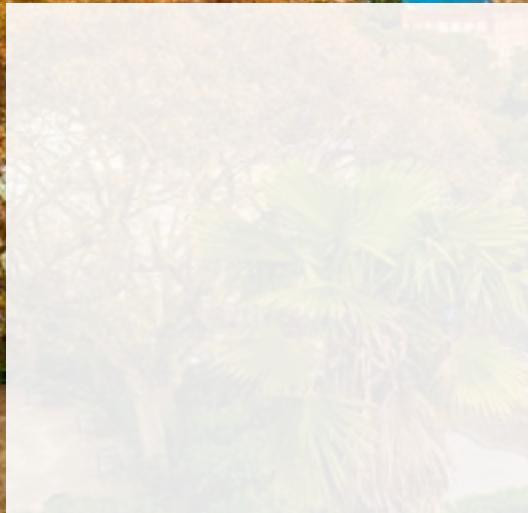
Photo: Love tunnel created from trees along the railway in Klevan, Ukraine



- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

# CA CATALÀ

10 000 000



Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo: Park Guell in Barcelona, Spain

ç

ñ

úü

à

éè

íï

óò

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu



TÜRKÇE TR  
75 700 000

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo: Cappadocia, Turkey

ç ğ ö ş ü İ



# AS AZƏRBAYCAN DİLİ

888 23 000 000



I  
Ç  
ü  
ö  
ə  
ş  
ğ

Photo: Three Flame Towers, Baku, Azerbaijan (Borka Kiss | Shutterstock.com)

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on



EUSKARA EU

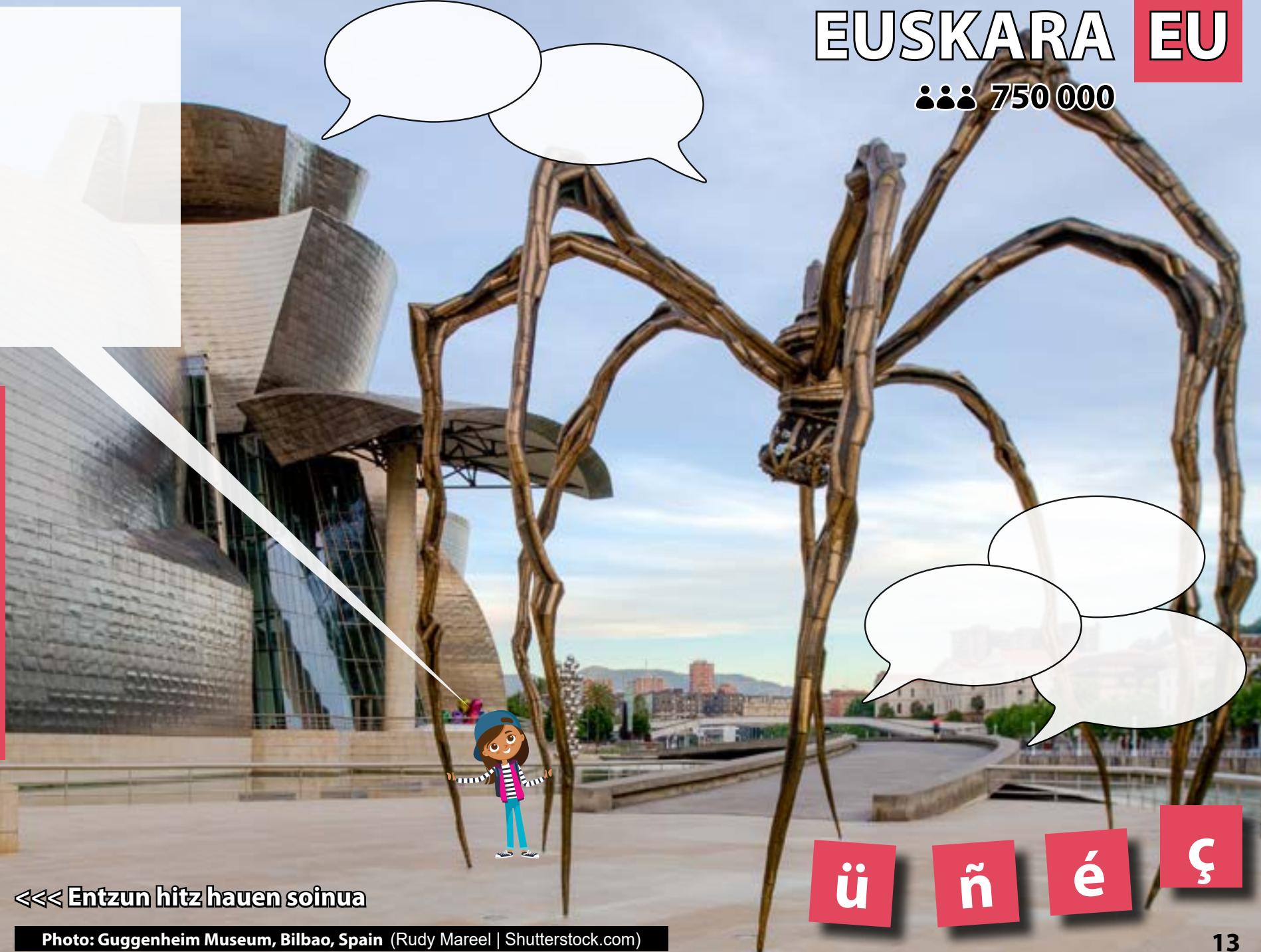
750 000

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar



<< Entzun hitz hauen soinua

Photo: Guggenheim Museum, Bilbao, Spain (Rudy Mareel | Shutterstock.com)



# MT MALTI

520 000



Isma' l-hoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo: Typical street in Ir-Rabat, Malta

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħha
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħha
- 8 tmienja
- 9 disgħha
- 10 għaxra



ċ

ġ

ħ

ż

# ÍSLENSKA IS

314 000

ð  
í  
á  
þ  
æ  
ý  
ö ó  
ú  
é



<< Hlustaðu á þessi orð

Photo: Goðafoss waterfall, Iceland



- |    |        |
|----|--------|
| 1  | einn   |
| 2  | tveir  |
| 3  | þrír   |
| 4  | fjórir |
| 5  | fimm   |
| 6  | sex    |
| 7  | sjö    |
| 8  | áttu   |
| 9  | níu    |
| 10 | tíu    |



# ET EESTI KEEL

1 100 000



õ

ä

ö

ü

Kuula nende sõnade kõla >>>

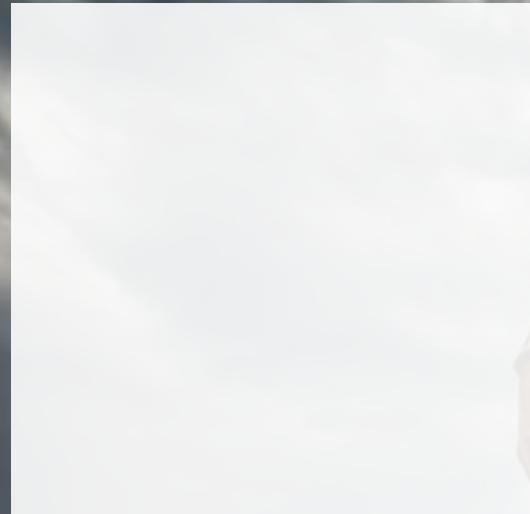
Photo: Kitesurfing in Viimsi, Estonia



- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

# LIMBA ROMÂNĂ RO

26 000 000



î  
ă  
ă  
ş  
ă  
ă  
ă  
ă  
ă  
ă



<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo: Corvin Castle, Romania



- |    |       |
|----|-------|
| 1  | unu   |
| 2  | doi   |
| 3  | trei  |
| 4  | patru |
| 5  | cinci |
| 6  | șase  |
| 7  | șapte |
| 8  | opt   |
| 9  | nouă  |
| 10 | zece  |

# CS ČEŠTINA

14 000 000



éě č  
ó ř d' í  
ž úů á  
ý t š ň

Poslechněte si zvuk těchto slov >>>

Photo: Dancing House in Prague, Czech Republic (Vladimir Sazonov | Shutterstock.com)

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset



# SLOVENČINA SK

5 200 000



- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať



<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Photo: High Tatras, Slovak Republic

r ž  
í é t  
í ó d y  
ú á ä č ô ū  
ň í ř ř ſ

FI

SUOMI

5 800 000

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen



Kuuntele nämä sanat >>>

Photo: Dog Sledding in Lapland, Finland



# RUMANTSCH RM

60 000

- 1 in
- 2 dus
- 3 traïs
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch



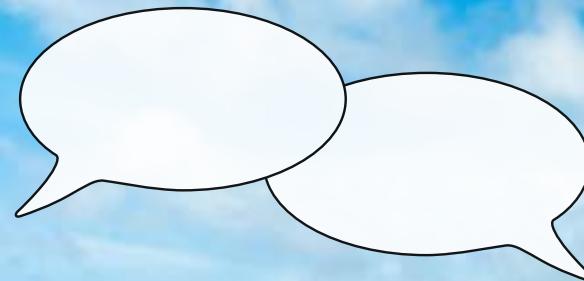
<< Taidla co ch'ils pleds tunan

Photo: Mountain view, Grisons, Switzerland

è é

# CY CYMRAEG

1 000 000



Welsh vowels:  
W  
â  
ê  
î  
ô  
ŷ  
û



LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWLLLANTYSILIOGOGOGOCH

Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

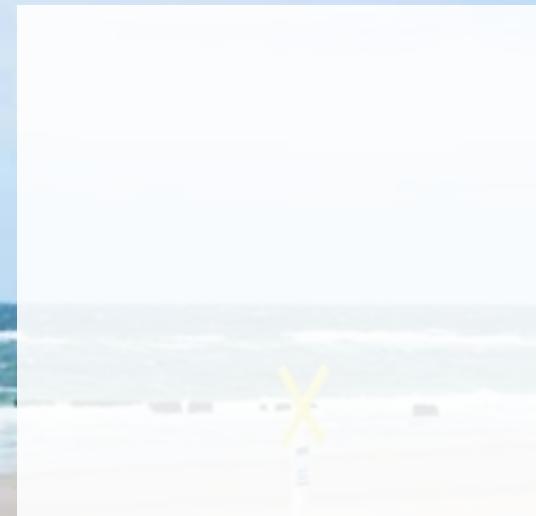
Listen to the sound of these words >>>

Photo: Train station in Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwllantysiliogogogoch, Wales, UK

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg



**DEUTSCH DE**  
 **95 000 000**



ü      ö      ä      ß

<< Hör dir an, wie diese Wörter klingen



Photo: Island Sylt, Germany

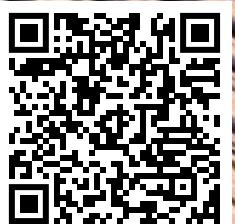
- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

# HR HRVATSKI

5 600 000



- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset



č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo: National park Plitvice, Croatia

# BOSANSKI BS

3 000 000



<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo: Old Bridge in Mostar, Bosnia and Herzegovina



ć

ž

ć

đ

š

- |    |        |
|----|--------|
| 1  | jedan  |
| 2  | dva    |
| 3  | tri    |
| 4  | četiri |
| 5  | pet    |
| 6  | šest   |
| 7  | sedam  |
| 8  | osam   |
| 9  | devet  |
| 10 | deset  |

# SR СРПСКИ

12 000 000



Послушај како звуче ове речи >>>

Photo: Meanders of the Uvac River, Serbia

- |    |        |
|----|--------|
| 1  | један  |
| 2  | два    |
| 3  | три    |
| 4  | четири |
| 5  | пет    |
| 6  | шест   |
| 7  | седам  |
| 8  | осам   |
| 9  | девет  |
| 10 | десет  |



# ՀԱՅԵՐԵՆ

   **6 700 000**



- |    |       |
|----|-------|
| 1  | ՄԵԿ   |
| 2  | ԵՐԿՈՒ |
| 3  | ԵՐԵՑ  |
| 4  | ՀՈՐՍ  |
| 5  | ԻԻՆԳ  |
| 6  | ՎԵց   |
| 7  | յոթ   |
| 8  | ութ   |
| 9  | ինը   |
| 10 | տասը  |



<<< Lutp wju pwantrpp

**Photo: Armenian Alphabet Monument** (Arty Om | Shutterstock.com)

ա բ գ դ ե զ է լ թ ժ ի լ ի ծ կ հ ձ ն ա ն մ

# Junglehouse

ROM

# ROMANI ČHIB

888 3 500 000



- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 efta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

Ašun kadala svaturja >>>

Photo: Romani dance



# LËTZEBUERGESCH LB

888 600 000

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng



<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Photo: Péitruss Skatepark, Luxembourg (degetzica | Shutterstock.com)



ä

ëé



# MEĐUNARODNI ZNAKOVNI JEZIK



- |    |  |
|----|--|
| 1  |  |
| 2  |  |
| 3  |  |
| 4  |  |
| 5  |  |
| 6  |  |
| 7  |  |
| 8  |  |
| 9  |  |
| 10 |  |

Photo: Group of people using international sign language

αβγδεζηθικλμν

ξοπρστυφχψω



<<< Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo: Colourful street in Oia, Greece

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

# SQ SHQIP

7 500 000



- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë



ç

ë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo: Beach cafe in Ksamil, Albania

# БЪЛГАРСКИ BG

8 000 000

- 1 едно
- 2 две
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седем
- 8 осем
- 9 девет
- 10 десет

ий щ ю ъ я ъ ь

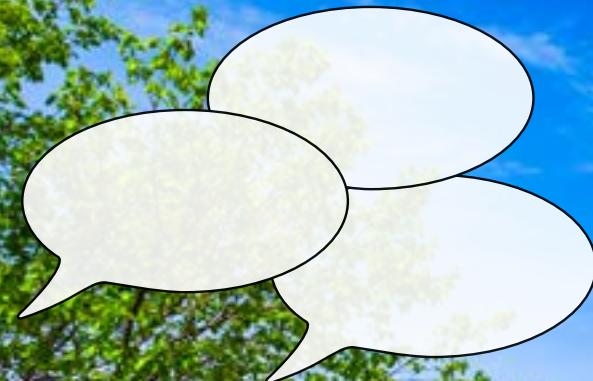
<< Чуйте как звучат тези думи

Photo: Rila Monastery, Bulgaria



# МК МАКЕДОНСКИ

3 500 000



Г и  
с и  
ј л ъ њ ч ъ к



Слушнете како звучат овие зборови >>>

Photo: Church of St. John at Kaneo, North Macedonia

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет



# GAEILGE GA

170 000



ú ó  
á í  
é



Éist le fuaim na bhfocal seo

Photo: Cliffs of Moher, Ireland

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

# HU MAGYAR

13 000 000



óöő

í

úüű

é

á

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak>>>



- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz



- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien



<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo: Tulips and windmills in Zaanse Schans, Netherlands

# LT LIETUVIŲ KALBA

3 000 000



- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ą  
ę  
i  
ė  
č  
ū  
ž  
š

Pasiklausykite šiu žodžiu >>>

Photo: Trakai Island Castle, Lithuania



# ITALIANO IT

888 67 000 000



- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci



<< Ascolta il suono di queste parole

Photo: Riomaggiore, Italy

**KA ქართული**  
მს 3 700 000



აბგდევზთიკლმნოჲ

რსტუვეჭლეყშჩჩდწჭხაჳ

მოუსმინეთ სიტუაციის უღერადობას >>>

Photo: Ushguli with mount Shkhara, Georgia (Mehmet | Shutterstock.com)

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი



# SVENSKA SV

10 000 000



ää

ö



<<< Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo: Frozen lake in Upplands Vasby, Sweden (Per-Boge | Shutterstock.com)

- |    |      |
|----|------|
| 1  | ett  |
| 2  | två  |
| 3  | tre  |
| 4  | fyra |
| 5  | fem  |
| 6  | sex  |
| 7  | sju  |
| 8  | åtta |
| 9  | nio  |
| 10 | tio  |

# PL POLSKI

45 000 000



ć

ą

ę

ł

ń

ś

żż

ó

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>

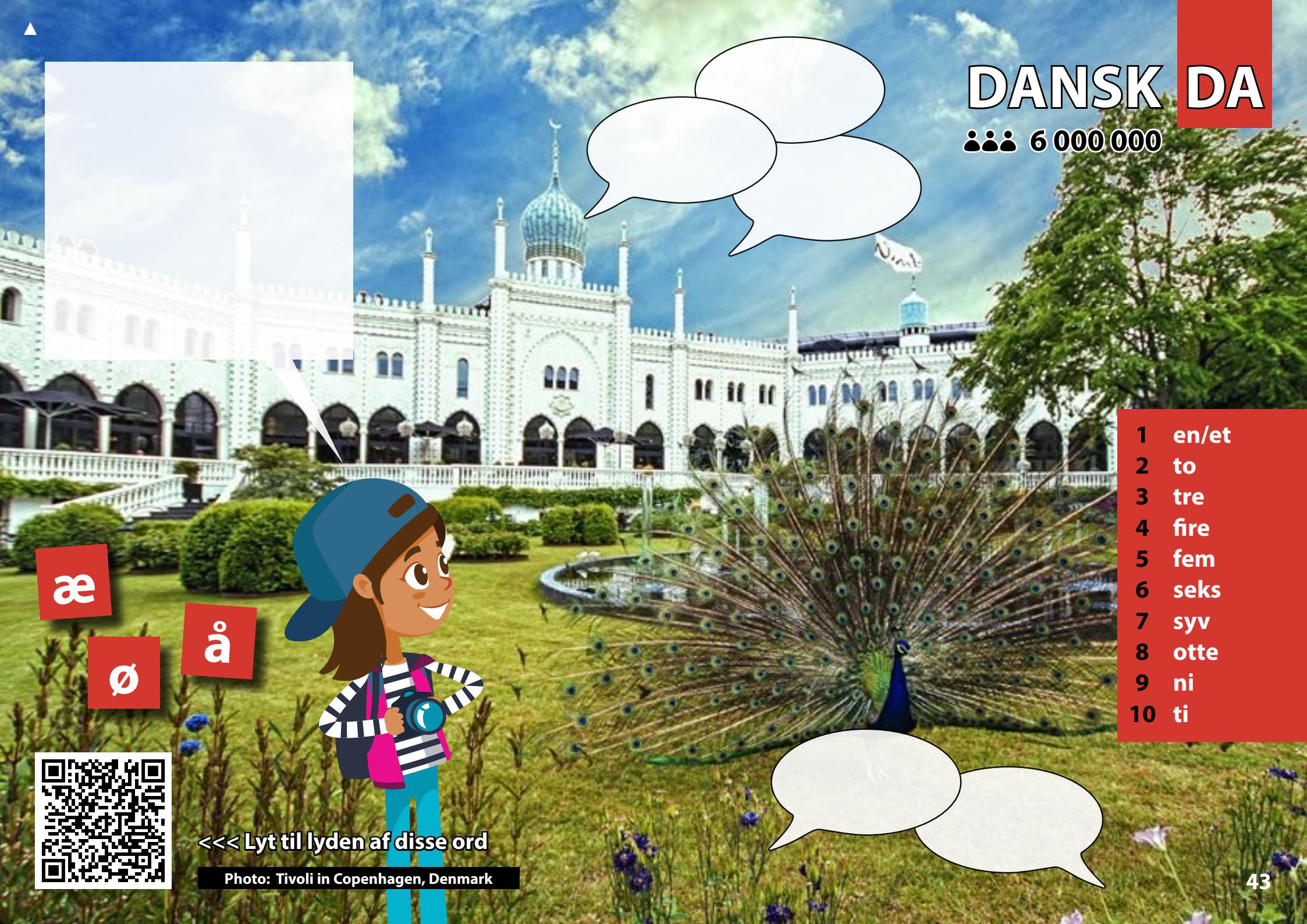
Photo: The Crooked Forest near Gryfino, Poland

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć



DANSK DA

6 000 000



1	en/et
2	to
3	tre
4	fire
5	fem
6	seks
7	syv
8	otte
9	ni
10	ti

<< Lyt til lyden af disse ord

Photo: Tivoli in Copenhagen, Denmark

# PT PORTUGUÊS

250 000 000



áàâã

ç

úü

óôõ éê í

Ouça o som destas palavras >>>

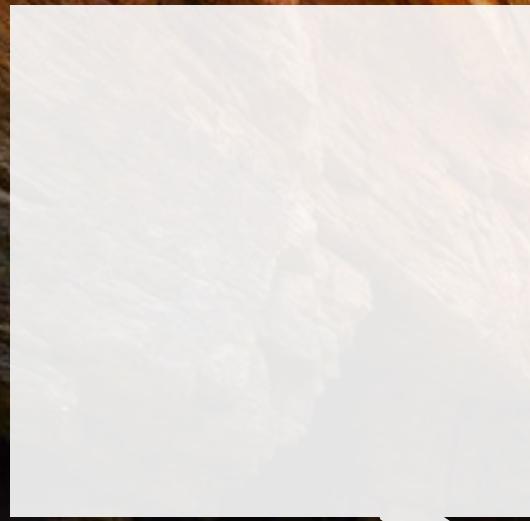
Photo: Waves in Nazaré, Portugal (aleksey snezhinskij | Shutterstock.com)

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez



# GALEGO GL

2 400 000



ñ

é

í ï

á

ó



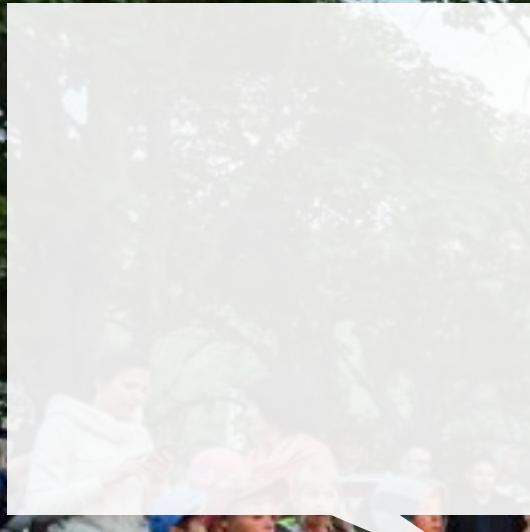
<< Escoita o son destas palabras

Photo: As Catedrais Beach, Spain

- |    |       |
|----|-------|
| 1  | un    |
| 2  | dous  |
| 3  | tres  |
| 4  | catro |
| 5  | cinco |
| 6  | seis  |
| 7  | sete  |
| 8  | oito  |
| 9  | nove  |
| 10 | dez   |

# LV LATVIEŠU VALODA

888 1 750 000



- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Photo: Celebrating midsummer, Latvia (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)



NORSK NO  
••• 5 320 000



- |    |      |
|----|------|
| 1  | én   |
| 2  | to   |
| 3  | tre  |
| 4  | fire |
| 5  | fem  |
| 6  | seks |
| 7  | syv  |
| 8  | åtte |
| 9  | ni   |
| 10 | ti   |

Lytt til lyden av disse ordene

Photo: Reindeers in Tromsø, Norway

# SE SÁMEGIELLA

888 30 000



đ

ŋ

ť

á

ž

č

š

- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávcci
- 9 ovcci
- 10 logi

Guldal dáid sániid >>>

Photo: Aurora borealis, Norway



РУССКИЙ RU

👤 150 000 000

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Photo: Swimming in an ice hole, Russia



# ES | ESPAÑOL

888 489 000 000



- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>

Photo: Women dancing flamenco in Sevilla, Spain (leonovo | Shutterstock.com)

á

ñ

é

ó

úü



# LARINO JEZIČNO PUTOVANJE KROZ EUROPУ

[EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY](http://EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY)

Ovo su svi jezici iz našeg putovanja Europom, ali postoji puno više jezika u Europi i diljem svijeta!

baskijski

AFROAZIJSKI  
350 000 000

SEIMITSKI  
malteški

gruzijski

KARTVELSKI  
5 000 000

albanski  
grčki

INDOEUROPSKI  
3 200 000 000

BALTIČKI  
letonski  
litavski

GERMANSKI

JUŽNO-SLAVENSKI  
bosanski  
bugarski  
hrvatski  
makedonski  
srpski  
slovenski

ROMANSKI

KELTSKI  
irski  
velški  
armenski  
romski

BALTO-FINSKI  
estonski  
finski  
sjevernolaponski  
UGARSKI  
mađarski

URALSKI  
25 000 000

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES  
E C M L  
C E L V

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE

BE	EN	FY	SL	FR	UK
CA	TR	AS	EU	MT	IS
ET	RO	CS	SK	FI	RM
CY	DE	HR	BS	SR	HY
ROM	LB		EL	SQ	BG
MK	GA	HU	NL	LT	IT
KA	SV	PL	DA	PT	GL
LV	NO	SE	RU	ES	

[edl.ecml.at/languagejourney](http://edl.ecml.at/languagejourney)



*Jezik može otvoriti vrata u drugi svijet. Svijet gdje možeš otkriti blaga o zemljama i kulturama za koje nikada ne bih saznao/la da postoje bez korištenja ključa koji ti je pružio jezik. A jedna vrata te mogu odvesti u sobu sa mnoštvom drugih vrata!*

*Za neke su jezici strast, za druge potreba, ali gdje god da odeš i šta god da radiš ne možeš izbjegći susret sa njima. Nadamo se da ti je ovo putovanje dalo uvid u samo neke od brojnih jezika koji nas okružuju i da će te podstaći da kopaš dublje.*

Za više informacija o Europskom centru za moderne jezike Savjeta Europe i Europskom danu jezika posjetite [www.ecml.at](http://www.ecml.at).

Za bilo koje adaptacije ili prijevode molimo kontaktirajte nas putem [information@ecml.at](mailto:information@ecml.at).

© 2021, Savjet Europe

EUROPEAN CENTRE FOR  
MODERN LANGUAGES  
CENTRE EUROPÉEN POUR LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE  
  
CONSEIL DE L'EUROPE